Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Geber, syn Uriego, w ziemi Gilead, ziemi Sychona, króla Amorytów, i Oga, króla Baszanu – i jeden namiestnik, który (odpowiadał za podległy mu obszar) ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Geber, syn Uriego, w ziemi Gilead, ziemi Sychona, króla Amorytów, i Oga, króla Baszanu — jeden namiestnik [odpowiadał za podległy mu obszar] ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Geber, syn Uriego — w ziemi Gilead, ziemi Sichona, króla Amorytów, i Oga, króla Baszanu. Był on jedynym namiestnikiem tej ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gaber, syn Ury, w ziemi Galaad i w ziemi Sehona króla Amorejskiego, i Oga króla Basańskiego; a ten sam był rządcą onej ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gaber, syn Uri, w ziemi Galaad, w ziemi Sehon, króla Amorejskiego, i Og, króla Basan, nad wszem, co było w onej ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Geber, syn Uriego, w kraju Gilead - ziemię Sichona, króla amoryckiego, i Oga, króla Baszanu. I był jeden rządcą w kraju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Geber, syn Uriego, w ziemi Gilead, ziemi Sychona, króla Amorejczyków i Oga, króla Baszanu; i tylko jeden namiestnik był w każdej z tych ziem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Geber, syn Uriego, w ziemi gileadzkiej, ziemię Sichona, króla Amorytów, i Oga, króla Baszanu. Był także jeden namiestnik całego kraju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Geber, syn Uriego, w Gileadzie - ziemi Sichona, króla Amorytów i Oga, króla Baszanu. Natomiast w kraju Judy był jeden zarządca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Geber, syn Uriego, w krainie Gilead ziemi Sichona, króla Amorytów, i Oga, króla Baszanu. [Nadto] jeden prefekt był w ziemi [judzkiej]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Йосафат син Фуасуд в Іссахарі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Geber, syn Uriego, w ziemi Gilead – kraju króla amorejskiego Sychona i króla Baszanu – Oga; i jeszcze jeden urzędnik, który był w tym kraju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Geber, syn Uriego – w ziemi Gilead, ziemi Sychona, króla Amorytów, i Oga, króla Baszanu; był też jeden pełnomocnik nad wszystkimi innymi pełnomocnikami, którzy byli w kraju. |